

蔓婷的一封信

Carta de Melinda

為培育更多中葡雙語法律人才，大專教育基金會於2004年重新啟動《應屆高中畢業生赴葡攻讀法律專業計劃》，資助學生前往葡國修讀為期最長六年的葡語及法律專業課程，待學生學成歸來後為澳門貢獻力量。

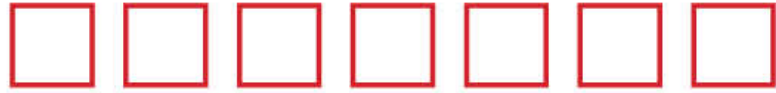
為協助學生們赴葡前作好準備，該會與教育暨青年局合作，於暑假期間為學生安排為期近三個月的《葡語密集課程》，目的是使學生加速提升自身葡語水平的同時，也能對當地的文化和民俗風情有一定的了解，以便他們赴葡後能盡快地融入當地的生活，應付在學習期間生活及學習上的需要。

蔓婷是一位來自高美士中葡中學的畢業生，也是參與該計劃的其中一位同學。經過幾個月的學習，她的葡語水平有了很大的提高。今天她用中、葡兩種語言給一名虛構的朋友寫了一封信，想知道她信中的內容嗎？請細心閱讀：

Para formar mais profissionais de Direito, bilingues, a Associação Promotora da Instrução Pós-Secundária de Macau reiniciou em 2004, o "Projecto de formação de profissionais em Direito para os alunos do ensino secundário finalistas, em Portugal", subsidiando-os para a frequência prévia do Curso de Português e seguida do Curso de Direito, com a duração total de 6 anos, esperando-se que os mesmos possam contribuir para o desenvolvimento de Macau, após a conclusão deste curso.

Para apoiar esses alunos antes da sua partida para Portugal, a referida Associação e os Serviços de Educação e Juventude, organizaram, em conjunto, durante o Verão, um "Curso Intensivo de Português", com a duração de 3 meses, cujo objectivo é o de elevar intensamente, o nível de português dos alunos, entender melhor a cultura de Portugal e os seus costumes, para mais facilmente se poderem integrar na vida local, responderem às necessidades quotidianas e de tirarem o melhor proveito da aprendizagem.

Melinda, uma das alunas finalistas da Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes, participou neste projecto. Decorridos alguns meses de aprendizagem, o nível de Português é manifestamente elevado. Pudemos assistir à apresentação de um trabalho feito pela mesma, em Português e Chinês. Tratava-se de uma carta imaginária a uma amiga. Querem saber o conteúdo dessa carta? Então, vamos lê-la com atenção:



親愛的朋友：

你好！別來無恙吧？我正身處巴西，兩個月前，我已經跟你提過此事，你可知道這裏的天氣很棒：陽光普照，萬里無雲，這正是去海灘的好時機。我從來都未見過如此潔淨美麗的海灘，太美妙了！不過，我唯一感到可惜的是沒有你結伴，否則我們就能一起享受日光浴，在水中暢游嬉戲。

此外，我有一件很重要的事情跟你說，那就是巴西男人該是你喜歡的類型。他們長有大大眼睛，俊俏的面孔，而且很健碩、英俊及友善。此刻，你是不是因為沒有跟我來而感到傷心呢！

你認識“Caipirinha”嗎？它是巴西很出色的飲品，其名聲遍布全世界，在葡國也有，但比較貴，這裏每杯只售20里耳。儘管每次我品嚐後，都會有點醉意，但自己仍十分之喜愛。如果你有意，我們找天一起去品嚐吧！

假期過得真快，兩天後，我便要返回葡國，結束我今次的行程。其實，如果可以的話，我真的很想一輩子都留在這兒，只因為家庭的關係，這種奢望顯然沒可能達到，我將會在這個週六的十五時到達葡國，屆時你能到機場接我嗎？隨後我們一齊到餐廳吃晚飯。我真的很懷念葡國的食物！好了，一言為定！可別忘了！

祝君安康！

你的好朋友Melinda上

Querida amiga:

Olá! Tudo bem? Estou no Brasil de férias, já te tinha dito dois meses atrás que vinha ao Brasil. Sabes que o tempo aqui é ótimo, há muito sol, o céu é claro e muito azul, por isso, é uma boa altura para ir à praia. Nunca vi praias tão limpas e bonitas, são maravilhosas!

Porém, tenho pena que tu não estejas aqui comigo, senão, podíamos apanhar sol, nadar e brincar no mar juntas.

Além disso, tenho uma coisa muito importante para te dizer, é que os brasileiros são os tipos de homens que tu gostas muito. Eles têm olhos grandes, caras bonitas, são fortes, lindos e simpáticos. Agora, estás triste porque não vieste comigo, não é verdade?

E sabes o que é caipirinha? É uma bebida brasileira, muito famosa e conhecida internacionalmente. Em Portugal também há, mas deve ser mais cara, aqui só custa 20 reais cada uma. Eu adoro muito, embora fique um pouco bêbada depois de a beber. Se quiseres, vamos experimentá-la aí em Portugal.

Finalmente, as férias passaram muito depressa, faltam dois dias, tenho de voltar para Portugal e a minha viagem acaba. Na verdade, se pudesse, queria ficar aqui para sempre, mas não é possível por causa da minha família. Portanto, vou chegar no sábado às 15 horas, podes buscar-me ao aeroporto? E depois, vamos jantar a um restaurante, tenho já saudades da comida portuguesa, está combinado! Não te esqueças!

Abraços e beijinhos da amiga,

Melinda